

## HIN1B04b - Leçons 41 et 43

(La phrase hypothétique : hypothèse possible, virtuellement réalisable ; condition non réalisée/non réalisable : le conditionnel (irréel) simple)

### Exercices / अभ्यास

**I - Complétez : (verbe de la proposition introduite par अगर au subjonctif, verbe de la deuxième proposition à l'impératif, au subjonctif, au futur, en fonction du contexte)**

Ex. अगर वह (कहना) तो आप (masc.) भी साथ (चलना ! / चल सकना / चलना ?) // मैं भी साथ (चलना ? / चलना !) → अगर वह कहे तो आप भी साथ चलें/चलिए/चलना / तो आप भी साथ चल सकते हैं/ चल सकेंगे / चलेंगे ? // तो मैं भी साथ चलूँ ? / चलूँगा !

- १) अगर तुमको प्यास (लगना) तो कुछ (पी लेना), यह घर तुम्हारा है !
- २) अगर आप (fém.) मेरी बहन से मिलना (चाहना) तो आज शाम हमारे घर (आ जाना) ।
- ३) अगर तुम लोगों को कोई आपत्ति (f., objection) न (होना) तो मैं इससे भी (कहना) कि वह हमारे साथ (चलना) ?
- ४) अगर तुम्हारे पास ऐसी किताबें (होना) जो तुम अब न पढ़ते हो तो इन्हें बच्चों के लिए अलग (रख देना) ।
- ५) अगर कोई बाहर जाना (चाहना) तो दरवाज़ा बिल्कुल मत (खोलना) !

**II - Aspect accompli du verbe de la proposition introduite par अगर :**

Ex. अगर वह तुम्हारे लिए किताबें (लाना) तो मैं तुमको फ़ोन करके (बताना)

→ अगर वह तुम्हारे लिए किताबें लाया/लाई तो मैं तुमको फ़ोन करके बताऊँगा/बताऊँगी ।

- १) अगर तुम्हारी (= तुम्हारे लिए) कोई चिट्ठी (आना) तो मैं (m.) इसे साथ (लाना) ।
- २) अगर हमारी बस देर से (आना) तो हम लोग मीटिंग में समय पर नहीं (पहुँच पाना) ।
- ३) अगर दर्ज़ी ने कपड़े ठीक से नहीं (सीना) तो हमें उसके पास दोबारा जाना (पड़ना) !
- ४) अगर पिताजी का पेट कल तक ठीक नहीं (होना) तो मैं (fém.) डॉक्टर को (बुलाना) ।
- ५) अगर कुछ पैसे (बच जाना) तो बच्चे आइसक्रीम (ख़रीदना) !

**III - Verbe au futur dans la première subordonnée :**

Ex. तुम भी (आना) तो पिताजी को बड़ी खुशी (होना) ।

→ तुम भी आओगे/आओगी तो पिताजी को बड़ी खुशी होगी ।

- १) यह लड़का रोज़ दो घंटे रियाज़ (m., entraînement, pratique) (करता रहना) तो ज़रूर तरक्की (f., progrès) (करना) ।
- २) तुम (fém.) फ़िल्म दोबारा (देखना) तो कहानी तुम्हारी समझ में (आ जाना) ।
- ३) आप (fém.) सरोज दीदी से (मिलना) तो मेरी ओर से नमस्कार ज़रूर (कहना, impératif futur) ।
- ४) देखो, तुम लोग मेहनत (f., efforts, assiduité) नहीं (करना) तो परीक्षाओं में सफल कैसे (हो जाना) ?
- ५) कर्मचारी का बेटा भी (आना) तो बच्चे उसके साथ (खेलना) ।

**IV - Construisez des énoncés complexes hypothétiques à partir des éléments proposés :**

Ex. हो सकता है कि मेरा फ़ोन आए । कह देना कि साहब घर पर नहीं हैं ।

→ अगर मेरा फ़ोन आए/आएगा/आया तो कह देना कि साहब घर पर नहीं हैं । (Attention au choix du mode, du temps et de l'aspect, voyez les différences de sens induites ; l'éventail des possibilités n'est pas toujours aussi large)

- १) हो सकता है कि रानी आपको एक हिन्दी गाना सुनाए । क्या आपकी समझ में आएगा ?
- २) हो सकता है कि बावरची आज भी न आए । हमें खाना खुद बनाना पड़ेगा ।

३) हो सकता है कि हमें ब्रेख्त के नाटक (pièce de théâtre) के लिए टिकट मिल जाएँ। (क्या) तुम हमारे साथ चलना पसन्द करोगे ?

४) हो सकता है कि कल मौसम अच्छा न हो। हम घर पर ही रहेंगे।

५) हो सकता है कि वह सो रहा हो। उसे सोने दो, मैं फ़ोन दोबारा करूँगा।

### V - Hypothétique irréal simple ; complétez :

Ex. अगर बारिश न (होना) तो हम पार्क में (घूम सकना)।

→ अगर बारिश न होती तो हम पार्क में घूम सकते।

१) अगर मेरे पास टाइम (होना) तो मैं (fém.) अख़बार रोज़ (पढ़ना)।

२) अगर यह लड़की तुमसे सचमुच मिलना (चाहना) तो वह तुम्हें फ़ोन (करना)।

३) अगर हड़ताल (f., grève) बार-बार न (होना) तो हम लोग दफ़्तर समय पर (पहुँच जाना)।

४) अगर उस ढाबे में अच्छी चाय (बनाना, voix passive) तो लोग ज़रूर (आना)।

५) अगर मुझे (fém.) उसका फ़ोन नम्बर मालूम (होना) तो भी मैं आपको न (देना)।

### VI - Construisez des énoncés hypothétiques à partir des éléments proposés :

Ex. बाज़ार बन्द है। हम सब्ज़ी-फल नहीं ले सकते।

→ Si le bazar n'était pas fermé, nous achèterions/pourrions acheter quelques fruits et légumes.  
अगर बाज़ार बन्द न होता तो हम कुछ सब्ज़ी-फल ले लेते/ख़रीद लेते/ख़रीद सकते।

१) उसके पास पैसे नहीं है। वह तुमको कैसे दे ?

Si elle avait de l'argent, elle t'en donnerait certainement un peu (= quelques).

२) गर्मी बहुत ज़्यादा है। हम रात को ठीक से नहीं सो पाते।

S'il ne faisait pas aussi (= autant) chaud nous pourrions dormir correctement la nuit.

३) मुझे जुकाम है। मुझे घर पर ही रहना पड़ेगा।

Si je n'avais pas de rhume, je ne serais pas obligée de rester à la maison.

४) यह साड़ी बहुत महँगी है। मैं इसको अम्मी के लिए नहीं ख़रीद सकता।

Si ce sari n'était pas aussi cher, je l'achèterais pour maman.

५) रानी को सिरदर्द है। वह तुम लोगों के साथ नहीं चल सकती।

Si Rânî n'avait pas mal à la tête, elle vous accompagnerait certainement.

### VII - Complétez :

१) फ़ोन की घंटी बजी। La sonnerie du téléphone retentit.

पति : अगर फ़ोन मेरे लिए ..... मैं घर पर नहीं हूँ।

L'époux : "Si le téléphone est pour moi, dis que je ne suis pas à la maison."

पत्नी ने फ़ोन उठाया और बोली : वे घर पर हैं।

L'épouse décrocha et dit : "Il est à la maison."

पति : मैंने मना किया था न कि... L'époux : "Mais j'avais pourtant interdit que... "

पत्नी : फ़ोन मेरे लिए था। L'épouse : "L'appel était pour moi."

२) गरीब मरीज़ : डॉक्टर साहब, मेरे पास पैसे नहीं हैं। अगर आप मेरा इलाज फ़्री में ..... तो कभी आपके काम आऊँगा। Le patient pauvre : "Docteur, je n'ai pas d'argent. Si vous me soignez gratuitement, je vous rendrai service un jour." (< किसी के काम आना, être utile à qq'un)

डॉक्टर : क्या काम करते हो ? Le Docteur : "Quel travail faites-vous ?"

मरीज़ : कब्रें खोदता हूँ। Le patient : "Je creuse des tombes."

३) माँ छोटी बच्ची से : अरे तेरे भइया को स्कूल से होली की छुट्टियाँ मिली हैं, पर इस बात पर तू क्यों रो रही है ? La mère à la petite fille : "Eh bien, ton frère a obtenu de l'école un congé pour Holi, mais pourquoi tu pleures à ce sujet ?"

बच्ची : अगर मैं भी स्कूल ..... तो ..... छुट्टियाँ ..... !

La petite fille : "Si j'allais à l'école, moi aussi j'aurais des vacances !"

### VIII - Traduisez en hindi :

1 - — Ton père ne dira rien si je (fém.) fume [une] cigarette devant lui ?

— Ne fais surtout pas ça (= comme ça) ; bien qu'il fume lui-même, cela ne lui plaît pas que (+ subjonctif) quelqu'un d'autre fume, en particulier si c'est une fille !

2 - Ne faites (plusieurs "tu") pas autant de bruit ! Si le concierge (gardien, चौकीदार) se réveille nous ne pourrions pas sortir !

3 - Si j' (fém.) avais le roman de Kamales'var, je te le prêterais (= donnerais) certainement, mais je l'ai prêté il y a deux ans à mon frère et il ne me l'a pas encore rendu (वापस करो, लौटाना).

4 - — Si le cœur t'en dit, nous pourrions aller (= irions) chez Râdhâ ce soir ? Combien de fois elle nous a déjà invités (= appelés) et nous ne sommes encore jamais allés dans sa nouvelle maison.

5 - — D'accord, mais il faudrait d'abord lui téléphoner et lui demander (= ayant téléphoné demander). Si elle a à sortir quelque part nous irons chez elle un autre jour.